```
יַשְּׁרֵוֹ יְשָׁרָּ יִי אָר אִישׁ יִשְּׁרָּוֹ יִשְׁרָּוֹ יִשְׁרָּוֹ יִשְׁרָּוֹ יִשְׁרָּוֹ יִשְׁרָּוֹ יִשְׁרָּוֹ
                                                                                                                                                  ביי אין אין אין אין אין מוא aish ath - ashth u u elke
                                                                     יְשֵׁלָח
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               1. They say, If a man put
3:1 לאמר
                                    וֹם
                                                                                                                                                                                                                                                                                  מאתו
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               away his wife, and she go
            1.amr
                                                        en
                                                                                                                                                                                                                                     u·elke
                                                                                                                                                                                                                                                                                  m·ath·u
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               from him, and become
another man's, shall he
            to·to-say-of behold! he-is-sending-away man »
                                                                                                                                                                                         woman-of·him and·she-goes from·with·him
return unto her again? shall
                                                                                                                                                                                                                          חָנוֹף הַלוֹא
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               not that land be greatly polluted? but thou hast
                                                                                                                                                                                                                          e·lua chnuph
 \verb|and-she-becomes| to \cdot \verb|man| | another| ? \cdot \verb|he-shall-return| to \cdot \verb|her| further| ? \cdot \verb|not| to - \verb|be-polluted| |
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                played the harlot with many
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                lovers; yet return again to
                                                                        זְנִית וְאַהְ הָהִיא הָאָרֶץ
e·artz e·eia u·ath znith
                                                                        הָאָרֶץ
                                                                                                                                                                                                                                               רעים
                                                                                                                                                                                                                                                                                      רבים
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                me, saith the LORD.
                                                                                                                                                                                                                                           roim
 thchnph
                                                                                                                                                                                                                                                                                    rbim
 {\tt she-shall-be-polluted} \ \ {\tt the\cdotland} \ \ {\tt the\cdot she} \ \ {\tt and\cdot you} \ \ {\tt you-commit-prostitution} \ \ {\tt associates} \ \ {\tt many-ones}
                                               נאם אלי
                                                                                                          יהוַה -
u·shub al·i nam - ieue and·to-return to·me averment-of Yahweh
                                                                                            וּרְאִי שְׁפָּיִם־עַל
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                <sup>2</sup> Lift up thine eyes unto the
                                             בינוך -
                                                                                                                                                                                    איפה
                                                                                                                                                                                                                       שַׁנַלְתִּ לא
                                                                                                                                                                                   מיפה
aiphe la
           shai - oini·k ol - shphim u·rai
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               high places, and see where
                                                                                                                                                                                                                                            shglth
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                thou hast not been lien with.
            lift-you ! eyes-of·you on ridges and·see-you ! whereat ? not you-are-ravished
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                In the ways hast thou sat for
     קַבְּהָ שֶׁבָבְּהְ
shkbth ol - drkim ishbth l-em k·orbi b·mdbr
you-are-made-lie-down on ways you-sat for them as Arabian in the wilderness
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                them, as the Arabian in the
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                wilderness; and thou hast
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                polluted the land with thy
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                whoredoms and with thy
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                wickedness.
יּבְרֶעֶתֶּין אֶּדֶלְ
u·thchniphi artz b·znuthi·k u·b·roth·k
 and \cdot you -pollute land in \cdot prostitutions - of \cdot you and \cdot in \cdot evil - of \cdot you
                                                                                                    הָיָה לוֹא וּמַלְקוֹשׁ רְבִּבִים
rbbim u·mlqush lua eie
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                <sup>3</sup> Therefore the showers
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               have been withholden, and
           11 • i mn O11
                                                                                                                                                                                                                                      u·mtzch
                                                                                                                                                                                                                                                                                                ashe
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                there hath been no latter
            and they are being withheld showers and latter rain not he became and forehead of woman
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                rain; and thou hadst a
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                whore's forehead, thou
                                                                                                                                        הָכָלֵם
                                                                                               מאַנת
₹…
zune
                                                            l·k
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                refusedst to be ashamed.
                                                                                        manth
                                                                                                                                  eklm
                                  eie
 prostitute he-became to you you-mrefuse to-be-confounded-of
                                                             קָרָאתִי | קָרָאתִי
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                4 Wilt thou not from this
            e-lua m-othe qrathi qrath l·i ab·i aluph nor·i

--not from·henceforth I-called you-called to·me father-of·me mentor-of youths-of·me
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                time cry unto me, My
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                father, thou [art] the guide
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                of my youth?
: אָתָה
athe:
you
                                                                                            ישמר - אם לעולם
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                <sup>5</sup> Will he reserve [his anger]
 מינטר 3:5
                                                                                                                                                                                                                                                               דבַרתִי
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                for ever? will he keep [it] to
          e·intr l·oulm am - ishmr l·ntzch ene dbrthi?·he-shall-be-custodian for·eon or he-shall-keep to·permanence behold! I-mspeak
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                the end? Behold, thou hast
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                spoken and done evil things
      וַתַּעֲשָׂי רְבַּרְהְּ
dbrth u.thos
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                as thou couldest.
                                                                                                                                                וַתוּכָל
                                               וְתּוּכֶל הָרָעוֹת וַתּּצְשִּׁי
u·thoshi e·routh u·thukl
דבּרת
      you^{-m}speak \qquad and \cdot you-are-doing \ the \cdot evils \ and \cdot you-are-prevailing
                                          יָהוָה
          אַמֶּר ווּאֹמֶּר ווּאַמֶּר ווּאַמּר ווּאָמָר ווּאָמָר ווּאָל ווּאָל ווּאָב ווּאָל 
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                6. The LORD said also
 וַיֹּאמר 3:6
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                unto me in the days of
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                Josiah the king, Hast thou
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               seen [that] which
backsliding Israel hath
קל תחת - וְאֶל נְבוּה הַר - בָּל עֵל הִיא הֹאָ הֹא הֹאָר וְאָל הָא הֹא הֹאָר וְאָל הָא הוֹא הַר - בָּל עַל הָא הוֹא הּלְכָה וְשְׂרָאֵל הַא מְשְׁבָּה mshbe lishral elke eia ol - kl - er gbe u al - thchth kl backsliding-one Israel one-going she on every-of mountain lofty and to under every-of
                                                                                                                                                                       - הַר
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                done? she is gone up upon
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                every high mountain and
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                under every green tree, and
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                there hath played the harlot.
                                                                                                                                                                            - שם :
                                          u·thzni
otz ronn u thzni – shm tree flourishing and she-is-committing-prostitution there
                                                   כָּל אֶת עֲשׂוֹתְהּ אַחֲרֵי
achri oshuth·e ath - kl
                                                                                                                                                                   הְשׁוּב אֵלִי אֵלֶה -
ale al i thshub
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                7 And I said after she had
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                done all these [things], Turn
                                                                                                                                                                                                                                                                                 u·la
            and·I-am-saying after to-do-of·her » all-of these to·me she-shall-return and·not
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               thou unto me. But she returned not. And her
אָבָה
אָבְהוֹרָה
shbe u.thrae u.thra bgude achuth.e ieude
she-returned and.she-is-seeing and.she-is-seeing treacherous-one sister-of.her Judah
                                                                                                                                                                                                                                            אַחוּתְה:
achuth e ieude :
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                treacherous sister Judah
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                saw [it].
          \ddot{q} נְאָרֶא \ddot{q} נְאָרֶא \ddot{q} נְאָרֶא \ddot{q} נְאָרֶא \ddot{q} נִאָּרָא \ddot{q} 
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                8 And I saw, when for all
                                                                                                                                                                                                                                                                                                         יִשְׂרָאֵל
                                                                                                                                                                                                                                                                              جب بنا.
ishral
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               the causes whereby backsliding Israel
            and I am-seeing that on all-of cases which she-mcommits-adultery backsliding-one Israel
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                committed adultery I had
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                put her away, and given her
                                               \xiריתֶעִיהָ סַפֶּר אָת יַסְּפָּר אָת u\cdot athn ath - sphr kriththi\cdot e
                                                                                                                                                                                                                        וַלא אֵלֶיהָ
שׁלַחַתִּיה
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                a bill of divorce; yet her
                                                                                                                                                                                                           ali•e u•la
 shlchthi·e
                                                                                                                                                                                                                                                                      irae
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                treacherous sister
{\tt I-^msend-away\cdot her} \quad {\tt and\cdot I-am-giving} \quad {\tt scroll-of} \quad {\tt divorces-of\cdot her} \quad {\tt to\cdot her} \quad {\tt and\cdot not} \quad {\tt she-feared} \quad {\tt she-feared} \quad {\tt to\cdot her} \quad {\tt and\cdot not} \quad {\tt she-feared} \quad {\tt to\cdot her} \quad {\tt and\cdot not} \quad {\tt she-feared} \quad {\tt to\cdot her} \quad {\tt to\cdot her} \quad {\tt and\cdot not} \quad {\tt she-feared} \quad {\tt to\cdot her} \quad {\tt to\cdot
```

```
feared not, but went and
בֹנֵדָה
                                      אַחוֹתָהּ יְהוֹדָה
                                                                          וַתֵּלֶךְ
                                                                                                        וַתְּוֹוֶן
                                                                                                                                                                               played the harlot also.
                                                                          u·thlk
                                      ieude achuth·e
                                                                                                        u·thzn
bade
one-being-treacherous Judah sister-of.her and.she-is-going and.she-is-committing-prostitution
              : הַיא :
         - eia :
gm
moreover she
וָהָיָה 3:9
                              מִקּל
                                                                                                                                                                               <sup>9</sup> And it came to pass
                                                              זנותה
                                                                                                 וַתַּחֲנַף
                                                                                                                                      הָאָרֶץ ־ אֶת
                                                                                                u•thchnph
                                                                                                                                                                               through the lightness of her
                             m·ql
                                                             znuth·e
                                                                                                                                    ath - e·artz
      u·eie
                                                                                                                                                                               whoredom, that she defiled
      the land, and committed
                                                                                                                                                                               adultery with stones and with stocks.
                                                     דָּאֶבֶן ־ אֶת
                                                                                                  - הָעֵץ
10 And yet for all this her
                                         שַׁבָה - לֹא זֹאת -
                                                                                       אַלַי
                                                                                                 בַּגוֹדָה
                                                                                                                              אַחוֹתָה
                                                                                                                                                       יָהוּדָה
                     - b·kl - zath la - shbe al·i bgude
                                                                                                                                                                               treacherous sister Judah
      u•gm
                                                                                                                             achuth·e
                                                                                                                                                       ieude
                                                                                                                                                                               hath not turned unto me
       \verb"and-even" in-all-of" this not she-returned to \cdot \verb"me" treacherous-one sister-of \cdot \verb"her" Judah
                                                                                                                                                                               with her whole heart, but
                                                                                                                                                                               feignedly, saith the LORD.
                                                          - בְּשֶׁקֶר
                                                                                      נאָם
                                         אָם כּי
                                                                                                   - ieue : p
b·kl - lb·e ki am - b·shqr nam - ieue
in·all-of heart-of·her but rather in·falsehood averment-of Yahweh
                                                                                                                                                                               <sup>11</sup> And the LORD said unto
                                                  אַלי
                                                                                                                                                     יִשְׂרָאֵל
3:11 ניאמֶר
                                     יָהוַה
                                                             צִדְקָה
                                                                                                   נפשה
                                                                                                                        משבה
                                                                                                                                                                               me, The backsliding Israel
                                              al·i tzdqe
                                                                                                   nphsh·e
       u·iamr
                                     ieue
                                                                                                                       mshbe
                                                                                                                                                     ishral
                                                                                                                                                                               hath justified herself more
       \verb| and \cdot he-is-saying Yahweh to \cdot me she-^mshowed-righteous soul-of \cdot her backsliding-one Israel \\
                                                                                                                                                                               than treacherous Judah.
m·bgde
                                              ieude :
from · one-being-treacherous Judah
                                                                                                                                                                               ^{\rm 12} . Go and proclaim these
       \bar{\eta}קראת, הלק הלק הקלף פlk u\cdotgrath ath - e\cdotdbrim
וְקָרָאתָ הָלֹדְ 3:12
                                                                          הַאָּלֵה
                                                                                             צפונה
                                                                                                                 ואַמַרת
                                                                                                                                                                                words toward the north, and
                                                                                            tzphun·e u·amrth
                                                                          e·ale
                                                                                                                                      shub·e
                                                                                                                                                                                say,
                                                                                                                                                                                            Return, thou
       to-go and you-proclaim * the `words the `these north `ward and `you-say return-you !
                                                                                                                                                                                backsliding Israel, saith the
                                                                                                                                                                               LORD; [and] I will not
                                                                            אפיל - לוא
                            נָאָם יִשְׂרָאֵל
                                                            יָהוָה -
                                                                                                                                                                               cause mine anger to fall
mshbe ishral nam - ieue lua - aphil phn·i b·km backsliding-one Israel averment-of Yahweh not and·I-shall-cast-down faces-of·me in·you(p)
                                                                                                                                                                               upon you: for I [am]
                                                                                                                                                                                merciful, saith the LORD,
                                                                                                                                                                                [and] I will not keep [anger]
                                                   יְהנָה -
                                                               אַפור לא
                                                                                                               : לעוֹלֶם
       - חַסִיד
                       נאָם אֵנִי
                                                                                                                                                                                for ever.
ki - chsid ani nam - ieue la atur
                                                                                                              1.oulm :
that kindly I averment-of Yahweh not I-shall-be-custodian for eon
                                                                                                                                                                               <sup>13</sup> Only acknowledge thine iniquity, that thou hast
                                                                                                        אַלֹהַיִד
3:13 דעי אַך
                                               עַוֹנֵךְ
                                                                            בֿי
                                                                                      בַיהוַה
                                                           ki b ieue
       ak doi
                                              oun·k
                                                                                                       alei·k
                                                                                                                              phshoth
                                                                                                                                                                               transgressed against the LORD thy God, and hast
       {\tt yea\ acknowledge-you\ !\ depravity-of\cdot you\ that\ in\cdot Yahweh\ Elohim-of\cdot you\ you-transgressed}
                                                                                                                                                                                scattered thy ways to the
                                                                       לַזָּרִים
                                         דְּרָכַיִדְ - אֶת
                                                                                                      תַחַת
u·thphzri
                                                                                                                                                                               strangers under every green
                                                                                                                                              ronn
                                         ath - drki·k
                                                                       1 \cdot zrim
                                                                                                      thchth kl
                                                                                                                                  - otz
                                                                                                                                                                               tree, and ye have not obeyed
and \cdot you - are - \text{$^{m}$ dispersing $\rangle$} \qquad \text{ways-of } \cdot you \quad to \cdot \text{$^{the}$ \cdot alien-ones under every-of tree flourishing}
                                                                                                                                                                               my voice, saith the LORD.
                                שַׁמַעִתַם - לא
                                                                    □83
                                                                                         יהוָה -
<sup>14</sup> Turn, O backsliding
                                                                         נאָם
                                                                                             יְהוָה -
3:14 שובו
                                  שובבים בנים
                                                                                                             בֿי
                                                                                                                       בַעַלְתִּי אַנֹכִי
                                                                                                                                                  בַכֶּם
                                                            nam
                                                                                                                                                                               children, saith the LORD;
                                                                                           - ieue ki anki bolthi
       shubu
                                 bnim shubbim
                                                                                                                                                 b·km
       \operatorname{return-you^{(p)}} ! sons backsliding-ones averment-of Yahweh that I
                                                                                                                               I-possess in \cdot you^{(p)}
                                                                                                                                                                               for I am married unto you:
                                                                                                                                                                               and I will take you one of a
                                                                                                                                                                               city, and two of a family,
                                  מעיר אָחַד
                                                           ושנים
                                                                         מִמִּשְׁפַּחַה
                                                                                                 והבאתי
                                                                                                                        אָתכֶם
                                                                                                                                                                               and I will bring you to Zion:
<sup>15</sup> And I will give you
                           לָכֶם
                                                                                כַלְבִּי
                                           רעים
                                                                                                           ורעו
                                                                                                                                     אתכם
       u·nththi l·km
                                                                                                                                                                                pastors according to mine
                                           roim
                                                                               k·lb·i
                                                                                                          u·rou
                                                                                                                                    ath·km
                                                                                                                                                    doe
                                                                                                                                                                               heart, which shall feed you
       \texttt{and} \cdot \texttt{I-give} \quad \texttt{to} \cdot \texttt{you}^{(\texttt{p})} \quad \texttt{ones-being-shepherds} \quad \texttt{as} \cdot \texttt{heart-of} \cdot \texttt{me} \quad \texttt{and} \cdot \texttt{they-graze} \quad \texttt{**you}^{(\texttt{p})} \quad \texttt{knowledge}
                                                                                                                                                                               with knowledge and
                                                                                                                                                                               understanding.
וְהַשָּׂכֵּיל
u·eshkil
and·to-cuse-intelligence
                                                                                                                                                                                <sup>16</sup> And it shall come to
                                                                                 וּפָרִיתֵם
וָהָיָה 3:16
                                  כֿג
                                          תָרְבוּ
                                                                                                                           בָּאָרֶץ
                    ki thrbu
                                                                                                                                                                                pass, when ye be multiplied
       n.eie
                                                                                u \cdot phrithm
                                                                                                                          b·artz
                                                                                                                                               b·imim
                                                                                                                                                                               and increased in the land, in
       \verb| and \cdot he - becomes that you | (p) - are - cincreasing and \cdot you | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot land in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fruitful in \cdot the \cdot days | (p) - are - fr
                                                                                                                                                                               those days, saith the LORD,
                                                                                                                                                                               they shall say no more, The
                                   יאמָרוּ - לא יָהוָה -
                                                                                      עוד
                                                                                                      אַרוֹן
                                                                                                                        ברית
                                                                                                                                            יהוָה -
                                                                            oud
                                                                                                                                                                               ark of the covenant of the
e e eme nam - ieue la - iamru oud arun brith - ieue u·la the they averment-of Yahweh not they-shall-say further coffer-of covenant-of Yahweh and not
                                                                                                                                                                               LORD: neither shall it come
```

```
to mind: neither shall they
                                                                                                              - j⊐
- b·u
יעלה
                                                                                                                                                                                                ולא
                                                                            יַזְכַרוּ
                                                                                                                                                                                                                         remember it; neither shall
                                                                                                                                                            iphqdu
iole
                                                          u·la
                                                                            izkru
                                                                                                                                         u·la
                                                                                                                                                                                               u·la
                                                                                                                                                                                                                          they visit [it]; neither shall
he-shall-ascend on heart and not they-shall-remember in him and not they-shall-miss and not
                                                                                                                                                                                                                          [that] be done any more.
                                       עוד
                                      oud
ioshe
he-shall-be-madedo further
                                                                                                                                                                                                                          <sup>17</sup> At that time they shall
                                                                                     לירושלם
3:17 בעת
                                ההיא
                                                                                                                  KDD
                                                                                                                                        יָהנָה
                                                                                                                                                        ונקוו
                                                                                                                                                                                                                          call Jerusalem the throne of
                             e eia igrau
                                                                                                             ksa
        b.oth
                                                                                    l·irushlm
                                                                                                                                        ieue
                                                                                                                                                      u•nquu
                                                                                                                                                                                                                          the LORD; and all the
         {\tt in \cdot the \cdot era} the she they-shall-call to {\tt Jerusalem} throne-of Yahweh and {\tt they-are-nexpectant}
                                                                                                                                                                                                                          nations shall be gathered
                                                                                                                                                                                                                          unto it, to the name of the
                                                                                                      לִירוּשֶׁלָם
                             הגוים -
                                                            לשם
                                                                                                                                   ולא
                                                                                                                                                    ַלְכוּ -
                                                                                                                                                                                                                          LORD, to Jerusalem:
ali·e kl -e-guim l·shm ieue l·irushlm u·la -ilku oud achri
to·her all-of the·nations for·name-of Yahweh to·Jerusalem and·not they-shall-go further after
                                                                                                                                                                                                                          neither shall they walk any
                                                                                                                                                                                                                          more after the imagination
                                                                                                                                                                                                                          of their evil heart.
                                                      : ס
: ס
: s
                                                      הַרַע
shrruth lb·m
control-of heart-of·them the·evil
                                                                       בית
היים
                                                                                                                                                                                                                          <sup>18</sup> In those days the house
                                                                                                       בית - על יהודה -
בימים 3:18
                            e.ewe
ئىتى<del>ۋ</del>ايى
                                  ההמה
                                                                                                                                                                                                                          of Judah shall walk with the
        b.imim e.eme ilku bith - ieude ol - bith ishral u.ibau in.the.days the.they they-shall-go house-of Judah on house-of Israel and.they-shall-enter
        b·imim
                                                                                                                                                                                                                          house of Israel, and they
                                                                                                                                                                                                                          shall come together out of
chdu شرب المراب المرب ا
the land of the north to the
                                                                                                                                                                                                                          land that I have given for an
                                                                                                                                                                                                                          inheritance unto your
                                                                                                                                                 \texttt{fathers-of\cdot you}^{(\texttt{p})}
                                                                                                                                                                                                                          fathers.
3:19 אָלֶרְתִּי אַלְרָתִי אַלְרָתִי אָלֶרְתִּי אָלֶרְתִּי אָלֶרְתִּי אָלֶרְתִּי אָלְרָתִי אָלְיִרְתִּי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתְי אָלְרָתִי אָלְרָתְיי אָלְרָתִי אָלְרָתִי אָלְרָתְי אָלְרְתְּתְי אָלְרְתְּתְי אָלְרְתְּתְּי אָלְרְתְּתִי אָרְיי אָלְרְתְּתְי אָּרְיי אָלְרְתְי אָלְרְתְי אָלְיי אָרְיי אָלְרְתְּתְי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָלְרְתְּתְי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְייי אָרְייי אָרְייי אָרְיי אָרְייי אָרְייי אָרְייי אָרְיי אָרְייי אָרְיייי אָרְייי אָרְיייי אָרְיייי אָרְיייי אָרְיייי אָרְייייי אָרְייייי אָרְיייייי אָרְיייייי אָיייי אָרְיייייי אָרְיייייי אָרְיייייי אָרְיייייי אָ
                                                                                                                                                                                                                          <sup>19</sup> But I said, How shall I
                                                                                                                                                                                                                          put thee among the children,
                                                                                                                                                                                                                          and give thee a pleasant
                                                                                                                                                                                                                          land, a goodly heritage of
                                                                                                                                                                                                                          the hosts of nations? and I
                                                       וְאֹמֵר גּוֹיִם צְּבְאוֹת
tzbauth guim u·amr
נַחֲלַת
                                                                                                                                                                  תִקְרָאוּ
                                                                                                                                      אַבִי
                                                                                                                                                                                                                          said, Thou shalt call me, My
                                                                                                                                    ab i
nchlth
                           tzbi
                                                                                                                                                                     thqrau
                                                                                                                                                                                                                          father; and shalt not turn
away from me.
                                  ب ا <del>-</del>
                                                                                                תָשׁוּבוּ לֹא
                                                                                                                                                              רָשוּבִי
                                      רָשׁוּבִי לְי וֹמֵאַחֲרֵי לְי וֹנְאַחֲרֵי לְי וֹנִיאַחֲרֵי לְי וּנִיאַחֲרֵי לְי וּנִיאַחֲרֵי לִי וּנִי u·m·achr·i la thshubu thshubi to·me and·from·after·me not you<sup>(p)</sup>-shall-turn-away you-shall-turn-away
    thqrai
   vou-shall-call
                                                                                                                                                                                                                          <sup>20</sup> . Surely [as] a wife
                                                                 מֵרֵעָה אָשָׁה
3:20 | ∑$
                         בַּגָדָה
                                                                                                                               בַּנַדְתֵם כֵּן
                                           בְּנַרְשָּׁה אָשָּׁה
ashe m·ro·e kn bgdthm
                                                                                                                                                                                                                          treacherously departeth
         akn
                       bgde
                                                                                                                                                                                      h•i
                                                                                                                                                                                                                          from her husband, so have
         \hbox{surely she-is-treacherous woman from} \cdot \hbox{associate-of} \cdot \hbox{her so you}^{(p)} - \hbox{are-treacherous in} \cdot \hbox{me}
                                                                                                                                                                                                                          ye dealt treacherously with
                                                                                                                                                                                                                          me, O house of Israel, saith
                    נְאָם יִשְׂרָאֵל
                                                            יהוה -
בית
                                                                                                                                                                                                                          the LORD.
                                                         - ieue
bith
                 ishral nam
house-of Israel averment-of Yahweh
                                                                                                                                                                                                                         <sup>21</sup> A voice was heard upon
                 שֶׁפֶּיִים - עַל
         קָּכִי נִשְׁמָע שְׁפָּיִים - עַל קוֹל
qul ol - shphiim nshmo bki
                                                                                                              תחבוני
                                                                                                                                                                      כִּי יִשְׂרַאֵּל
                                                                                                             thchnuni
                                                                                                                                                                                                                          the high places, weeping
                                                                                                                                                  bni
                                                                                                                                                                      ishral ki
                                                                                                                                                                                                                          [and] supplications of the
         sound on ridges being-heard lamentation-of supplications-of sons-of Israel that
                                                                                                                                                                                                                          children of Israel: for they
                                                                             אֶלֹהֵיהֶם יְהֹוָה <sup>-</sup> אֶת שְׁכְחוּ
shkchu ath - ieue alei · em
                                                                                                                                                                                                                          have perverted their way,
                                         דַּרָכָּם ־ אֵת
                                                                                                                                                                                                                          [and] they have forgotten
                                         ath - drk⋅m
eouu
                                                                                                                                                                                                                          the LORD their God.
                                                                                                                      Yahweh Elohim-of·them
they-cmade-depraved »
                                                     way-of·them they-forgot »
                                                                          אֶּרְפָּה
arphe
                                                                                                                                                                                                                          <sup>22</sup> Return, ye backsliding
3:22 שובו
                                           שובבים בנים
                                                                                                                        משובתיכם
                                                                                                                                                                                                                          children, [and] I will heal
                                        bnim shubbim
                                                                                                                      mshubthi·km
        shubu
                                                                                                                                                                        en·nu
         your backslidings. Behold,
                                                                                                                                                                                                                          we come unto thee; for thou
                                                                                                                                                                                                                          [art] the LORD our God.
                                                                             אַלֹהֵינוּ
                                     כֿג
                                             יָהוָה אַתַּה
              l·k ki athe ieue
athnu
                                                                       alei·nu
we-arrive to you that you Yahweh Elohim-of us
                                                                                                                                                                                                                         <sup>23</sup> Truly in vain [is
                                                           הָרִים הָמוֹן מִּנְּבְעוֹת
m∙gbouth emun erim
3:23 | ∑$
                         לַשֶּׁקֶר
                                                                                                                           אַכֵּן
                                                                                                                                                                                                                          salvation hoped for] from
                        l·shqr
         akn
                                                                                                                           akn
                                                                                                                                          b·ieue
                                                                                                                                                                 alei·nu
                                                                                                                                                                                                                          the hills, [and from] the
         surely to the falsehood from hills clamor mountains surely in Yahweh Elohim-of us
                                                                                                                                                                                                                          multitude of mountains:
                                                                                                                                                                                                                          truly in the LORD our God
תשועת
                            : יִשְׁרַאֵּל
                                                                                                                                                                                                                          [is] the salvation of Israel.
thshuoth
                        ishral:
salvation-of Israel
                                                                                                                                                                                                                         <sup>24</sup> For shame hath devoured
        צאָנִם ־ אֶּר מְנְעוּרִינוּ אָבוֹתִינוּ יְנִיעֵ ־ אֶּר הְינוּ מְּנְעוּרִינוּ עִבּיֹתְינוּ יְנִיעַ ־ אֶּר הְינוּ עִבּילְהּ וְהַבְּשֶׁר u-e-bshth akle ath - igio abuthi·nu m·nouri·nu ath - tzan·m
וַהַבּשׁת 3:24
                                                                                                                                                                                                                         the labour of our fathers
                                                                                                                                                                                                                         from our youth; their flocks
         and their herds, their sons
                                קניהם <sup>-</sup> אָת
ath - bni·em
                                                                                                                                                                                                                          and their daughters.
                                                                         קְנוֹתֵיהֶם <sup>-</sup> וְאֶת
u·ath - bnuthi·em
בַקָרָם - וָאָת
```

sons-of·them and·» daughters-of·them

u·ath - bqr·m

and·» herd-of·them »

קּלֶה הָיוֹם ל וְעָד מְנְעוֹרֵינוּ מְנְאָרֵינוּ אֲנְהְינוּ אֲנְהְנוּ אֲנְהְינוּ אֲלְהֵינוּ אֵלְהְינוּ אֵלְהְינוּ מְנְאָרָהְינוּ אֲלְהָינוּ מְנְאָרָהְינוּ אֲלְהָינוּ מְנְאַרְינוּ אֲלְהָינוּ מְנִייִ מְנְעוֹרֵינוּ מִנְאָרָהְינוּ מִרְאָרָהְינוּ מוּכוּיחשוּ chanu anchunu anchunu u.od. - e.ium e.ze Elohim-of·us we-sinned we- and-fathers-of·us from youths-of·us and-until the-day the-this

יולא שְׁמַעְנוּ יְהוָֹה הָקוֹל שְׁמַעְנוּ יְהוָֹה בְּקוֹל שְׁמַעְנוּ יִהוָֹה ניוו בּקוֹל שִׁמַעְנוּ יוִלא : D u·la shmonu b·qul ieue alei·nu : s and·not we-listened in·voice-of Yahweh Elohim-of·us shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.